

SC450

Instructions for use

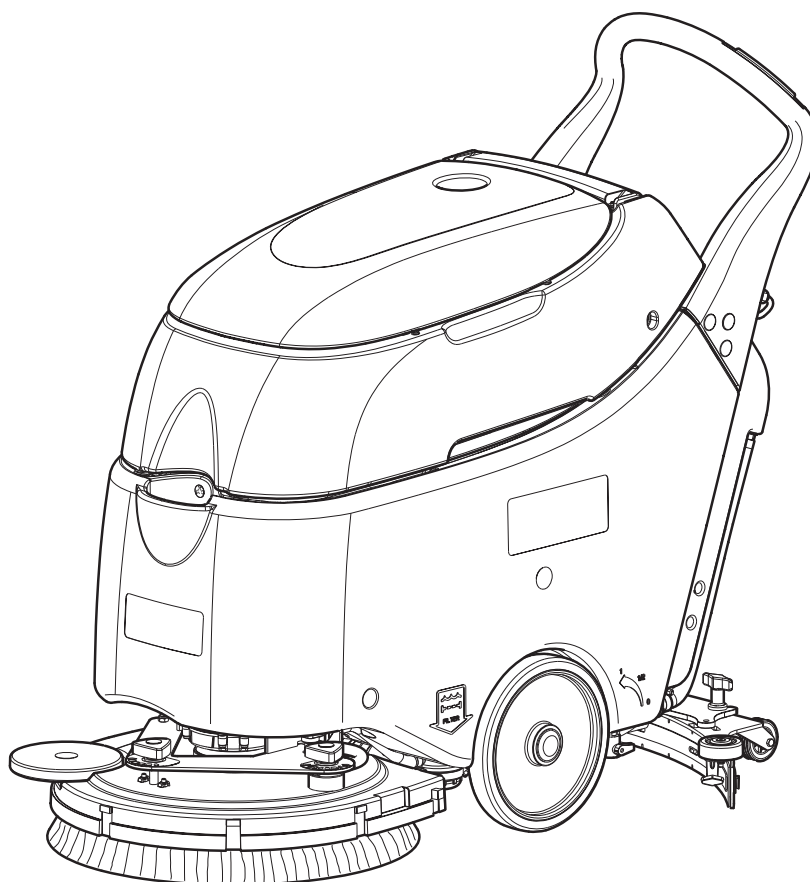
Bedienungshandbuch
Instructions d'utilisation
Instructions for use
Gebruiksaanwijzing



08/2012 Revised 02/2016
(3)
9099589000



Deutsch
Français
English
Nederlands



Model:
9087330020 - 9087370020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC450

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuurpi / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

RO Subsemnatul atest că modelul sus- menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

S Undertecknad intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er oprettet av produsenten.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	2
BUT ET CONTENU DU MANUEL	2
DESTINATAIRES	2
CONSERVATION DU MANUEL	2
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	2
DONNÉES D'IDENTIFICATION	2
AUTRES MANUELS DE RÉFÉRENCE	2
PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN	2
MODIFICATIONS ET AMÉLIORATIONS	3
CAPACITÉS OPÉRATIONNELLES	3
CONVENTIONS	3
DÉBALLAGE / LIVRAISON.....	3
SÉCURITÉ	3
SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE	3
SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL.....	4
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES	4
DESCRIPTION DE LA MACHINE	6
STRUCTURE DE LA MACHINE	6
TABLEAU DE BORD	8
ACCESSOIRES / OPTIONS.....	8
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	9
SCHÉMA ÉLECTRIQUE.....	10
UTILISATION	11
CONTRÔLE / PRÉPARATION DES BATTERIES SUR UNE MACHINE NEUVE	11
INSTALLATION DES BATTERIES ET CONFIGURATION DU TYPE DE BATTERIES (WET OU GEL/AGM).....	12
AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE	13
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	14
MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE / SÉCHAGE)	15
TRANSPORT / STATIONNEMENT DE LA MACHINE	16
VIDANGE DES RÉSERVOIRS.....	16
APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE	16
DÉPOSE DU RÉSERVOIR DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION	17
INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE	17
ENTRETIEN	18
PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ.....	18
CHARGEMENT DES BATTERIES	19
NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE	20
CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE	20
NETTOYAGE DE LA BROsse.....	21
NETTOYAGE DES RÉSERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION.....	21
NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION	22
CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES	23
DÉPISTAGE DES PANNES.....	24
MISE À LA FERRAILLE	24

INTRODUCTION



REMARQUE

Les nombres entre parenthèses se réfèrent aux composants indiqués au chapitre *Description de la machine*.

BUT ET CONTENU DU MANUEL

Ce manuel se propose de fournir à l'opérateur toutes les informations nécessaires afin qu'il puisse utiliser la machine correctement et la gérer de la manière la plus autonome et sûre. Il comprend des informations concernant l'aspect technique, la sécurité, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, l'entretien, les pièces de rechange et la mise à la ferraille.

Avant d'effectuer toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel. En cas de doutes sur la correcte interprétation des instructions, contacter Nilfisk pour avoir plus de renseignements.

DESTINATAIRES

Ce manuel s'adresse à l'opérateur aussi bien qu'aux techniciens préposés à l'entretien de la machine.

Les opérateurs ne doivent pas exécuter les opérations réservées aux techniciens qualifiés. Nilfisk ne répond pas des dommages dus à l'inobservance de cette interdiction.

CONSERVATION DU MANUEL

Le Manuel des instructions d'utilisation doit être gardé près de la machine, dans une enveloppe spéciale et, surtout, loin de liquides et de tout ce qui pourrait en compromettre l'état de lisibilité.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Déclaration de Conformité est livrée avec la machine et en atteste la conformité aux lois en vigueur.



REMARQUE

La Déclaration de Conformité originelle est contenue en double exemplaire dans la documentation de la machine.

DONNÉES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série et le modèle de la machine sont indiqués sur la plaque (29).

La plaque indique également l'année de fabrication et le code du produit.

Ces informations sont nécessaires lors de la commande des pièces de rechange de la machine. Utiliser l'espace suivant pour noter les données d'identification de la machine.

Modèle de la MACHINE
Code du PRODUIT
Numéro de série de la MACHINE

AUTRES MANUELS DE RÉFÉRENCE

Manuel du chargeur de batterie électronique, si équipé, qui constitue une partie intégrante de ce manuel.

Les manuels suivants sont aussi disponibles :

- Manuel d'entretien (consultable auprès des Services après-vente Nilfisk)
- Catalogue de pièces de rechange (livré avec la machine)

PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

Pour toute nécessité concernant l'emploi, l'entretien et la réparation, s'adresser au personnel qualifié ou directement aux Services après-vente Nilfisk.

N'utiliser que des pièces de rechange et accessoires d'origine.

Pour l'assistance ou la commande de pièces de rechange et d'accessoires, contacter Nilfisk en spécifiant toujours le modèle, le code du produit et le numéro de série.

MODIFICATIONS ET AMÉLIORATIONS

Nilfisk vise à un constant perfectionnement de ses produits et se réserve le droit d'effectuer des modifications et des améliorations lorsqu'elle le considère nécessaire sans l'obligation de modifier les machines précédemment vendues.

Il est entendu que toute modification et / ou addition d'accessoires doit toujours être approuvée et réalisée par Nilfisk.

CAPACITÉS OPÉRATIONNELLES

Cette autolaveuse est conçue et fabriquée pour le nettoyage (lavage et séchage) de sols lisses et solides, en milieux civils et industriels, en conditions de complète sécurité, par un opérateur qualifié.

L'autolaveuse n'est pas adaptée au lavage de tapis ou moquettes.

CONVENTIONS

Toutes les références à en avant, en arrière, avant, arrière, droite ou gauche indiquées dans ce manuel doivent être considérées comme référées à l'opérateur en position de conduite, les mains sur le guidon (2).

DÉBALLAGE / LIVRAISON

Pour déballer la machine, suivre attentivement les instructions sur l'emballage.

Lors de la livraison de la machine, contrôler attentivement que l'emballage et la machine n'ont pas été endommagés pendant le transport.

Si les dommages sont évidents, garder l'emballage de façon qu'il puisse être examiné par le transporteur qui l'a livré. Contacter immédiatement le transporteur pour remplir une demande de dommages-intérêts.

Contrôler que les composants suivants sont livrés avec la machine :

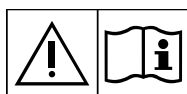
- Documentation technique :
 - Manuel des instructions d'utilisation de l'autolaveuse
 - Manuel du chargeur de batterie électronique (si équipé)
 - Catalogue de pièces de rechange de l'autolaveuse
- N° 1 connecteur pour chargeur de batterie (pour machines sans chargeur de batterie à bord)
- N° 2 fusibles lamellaires

SÉCURITÉ

On utilise les symboles suivants pour signaler les conditions de danger potentielles. Lire attentivement ces informations et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les choses.

Pour éviter tout accident, la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter efficace sans la totale collaboration de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui peuvent survenir dans une entreprise, pendant le travail ou les déplacements, sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents du travail et se révèle indispensable pour compléter n'importe quel programme de prévention.

SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE



ATTENTION !

Lire attentivement toutes les instructions avant toute opération dans la machine.



ATTENTION !

Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.



ATTENTION !

Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure aux valeurs indiquées.

SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL

**DANGER !**

Indique une situation dangereuse exposant l'opérateur au risque de blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Indique une situation exposant les personnes au risque de blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Indique un avertissement ou une remarque sur des fonctions clé ou utiles.

Prêter la plus grande attention aux segments de texte marqués par ce symbole.

**REMARQUE**

Indique une remarque sur des fonctions clé ou utiles.

**CONSULTATION**

Indique la nécessité de consulter le Manuel des instructions d'utilisation avant toute opération.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Les avertissements et précautions spécifiques suivants informent sur les potentiels dangers de dommages matériels ou blessures.

**DANGER !**

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien et de remplacement des composants de la machine, porter les interrupteurs généraux de la machine sur « 0 » et débrancher le connecteur des batteries.
- Cette machine doit être utilisée uniquement par le personnel adéquatement formé.
- Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.
- Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.
- Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et / ou explosifs : la machine ne doit pas être utilisée pour ramasser des matériaux dangereux.
- Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, tenir les étincelles, les flammes et les matériaux fumants loin des batteries. Les batteries produisent des gaz potentiellement explosifs pendant l'utilisation ordinaire.
- Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, le chargement des batteries produit un gaz hydrogène très explosif. Déposer le réservoir de l'eau de récupération pendant le cycle de rechargement des batteries et effectuer cette opération dans un endroit bien aéré et loin de flammes libres.

**ATTENTION !**

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien / réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien / réparation.
- Avant d'utiliser le chargeur de batterie, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque avec numéro de série coïncident avec la tension du réseau.
- Ne pas utiliser le câble du chargeur de batterie pour tirer ou transporter la machine et ne pas utiliser le câble comme poignée. Ne pas fermer de porte sur le câble du chargeur de batterie, ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas faire passer la machine sur le câble du chargeur de batterie.
- Tenir le câble du chargeur de batterie éloigné des surfaces chaudes.
- Ne pas charger les batteries de la machine si le câble du chargeur ou la fiche sont endommagés. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, l'amener auprès d'un Service après-vente agréé.
- Pour réduire le risque d'incendie, chocs électriques ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique. Débrancher le câble du chargeur de batterie du réseau électrique avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Ne pas fumer pendant le chargement des batteries.

**ATTENTION !**

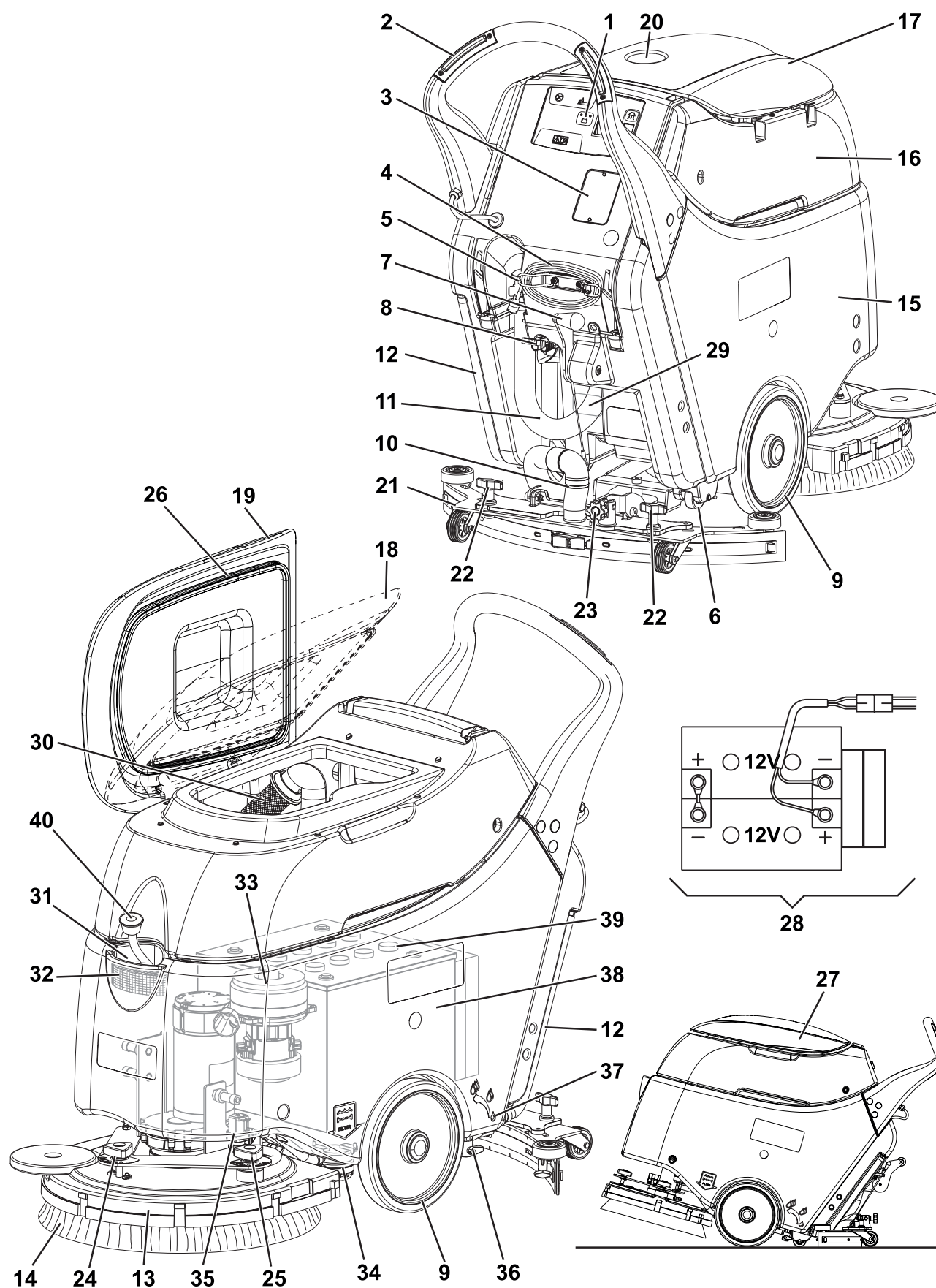
- Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert et sec : elle a été conçue pour l'utilisation à sec, par conséquent elle ne doit pas être utilisée ou gardée dehors, dans des conditions d'humidité.
- Avant d'utiliser la machine, fermer tous les volets et/ou carters comme indiqué sur le Manuel des instructions d'utilisation.
- La machine ne doit être utilisée par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, mentales et sensorielles limitées ou dépourvues de l'expérience ou de la formation que sous la supervision ou avec les directives d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.
- Ne pas utiliser à des fins autres que celles prévues dans ce manuel. Utiliser seulement les accessoires recommandés par Nilfisk.
- Inspecter la machine avec soin avant de l'utiliser et vérifier toujours que tous les composants ont été installés avant de mettre la machine en service. L'utilisation de la machine qui n'est pas installée parfaitement peut provoquer des lésions aux personnes et endommager les équipements.
- Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux, les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement de la machine.
- Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à la valeur indiquée sur la machine même.
- Ne pas utiliser la machine sur des surfaces en pente.
- Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à la valeur indiquée sur la machine même.
- Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.
- Utiliser la machine seulement dans des endroits bien illuminés.
- Pendant l'utilisation de la machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des personnes et des choses.
- Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.
- Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine, utiliser le porte-boissons spécial.
- La température de travail de la machine doit être comprise entre 0 °C et +40 °C.
- La température de stockage de la machine doit être comprise entre 0 °C et +40 °C.
- L'humidité doit être comprise entre 30% et 95%.
- Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.
- Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Ne pas faire travailler la brosse / disque lorsque la machine est arrêtée pour ne pas endommager le sol.
- En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.
- Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.
- Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont obstruées. Garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.
- Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine.
- La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur la voie publique.
- Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de l'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.
- Utiliser les brosses et les disques livrés avec la machine et ceux spécifiés dans le Manuel des instructions d'utilisation. L'utilisation de brosses ou disques différents peut compromettre la sécurité.
- S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. En cas contraire, demander l'intervention du personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.
- En cas de remplacement de pièces, demander les pièces de rechange D'ORIGINE à un Concessionnaire ou Revendeur autorisé.
- Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.
- Lors de la mise à la ferraille, la machine ne doit pas être abandonnée par la présence de matériaux toxiques (batteries, etc.), sujets à des lois qui prévoient l'élimination auprès de centres spéciaux (voir le chapitre Mise à la ferraille).

DESCRIPTION DE LA MACHINE

STRUCTURE DE LA MACHINE

- | | |
|--|---|
| 1. Tableau de bord | 21. Embouchure |
| 2. Guidon | 22. Boutons de fixation embouchure |
| 3. Hublot de lecture données chargeur de batterie (*) | 23. Bouton de réglage équilibrage embouchure |
| 4. Câble chargeur de batterie (*) | 24. Bouton de réglage avance rectilinéaire machine |
| 5. Support câble chargeur de batterie (*) | 25. Bouton de réglage vitesse d'avance machine |
| 6. Roue arrière de stationnement | 26. Joint d'étanchéité couvercle réservoir |
| 7. Levier de soulèvement / abaissement embouchure | 27. Machine en position de stationnement |
| 8. Connecteur (rouge) de branchement batteries.
Ce connecteur a aussi la fonction D'URGENCE, pour
l'arrêt immédiat de toutes les fonctions | 28. Schéma de branchement batteries |
| 9. Roues avant sur essieu fixe | 29. Plaque avec numéro de série / données techniques /
marquage de conformité |
| 10. Tuyau d'aspiration embouchure | 30. Grille d'aspiration avec fermeture automatique à flotteur |
| 11. Tuyau de vidange eau de récupération | 31. Goulotte de remplissage solution |
| 12. Tuyau de niveau et de vidange solution | 32. Filtre à éponge |
| 13. Tête porte-brosse | 33. Moteur système d'aspiration |
| 14. Brosse / plateau support disque | 34. Filtre de solution |
| 15. Réservoir solution | 35. Électrovanne |
| 16. Réservoir eau de récupération | 36. Levier de réglage flux solution |
| 17. Couvercle réservoir eau de récupération | 37. Position ECO du levier de réglage du flux de la solution
(emploi « économique » de l'eau, pour une autonomie de
lavage programmée de ~90 minutes) |
| 18. Couvercle réservoir eau de récupération (demi-ouvert) | 38. Batteries |
| 19. Couvercle réservoir eau de récupération (complètement
ouvert) | 39. Bouchons batteries |
| 20. Porte-objets | 40. Tuyau extractible pour remplissage à l'eau (optionnel) |
- (*) Uniquement avec chargeur de batterie (en option) installé

STRUCTURE DE LA MACHINE (suite)

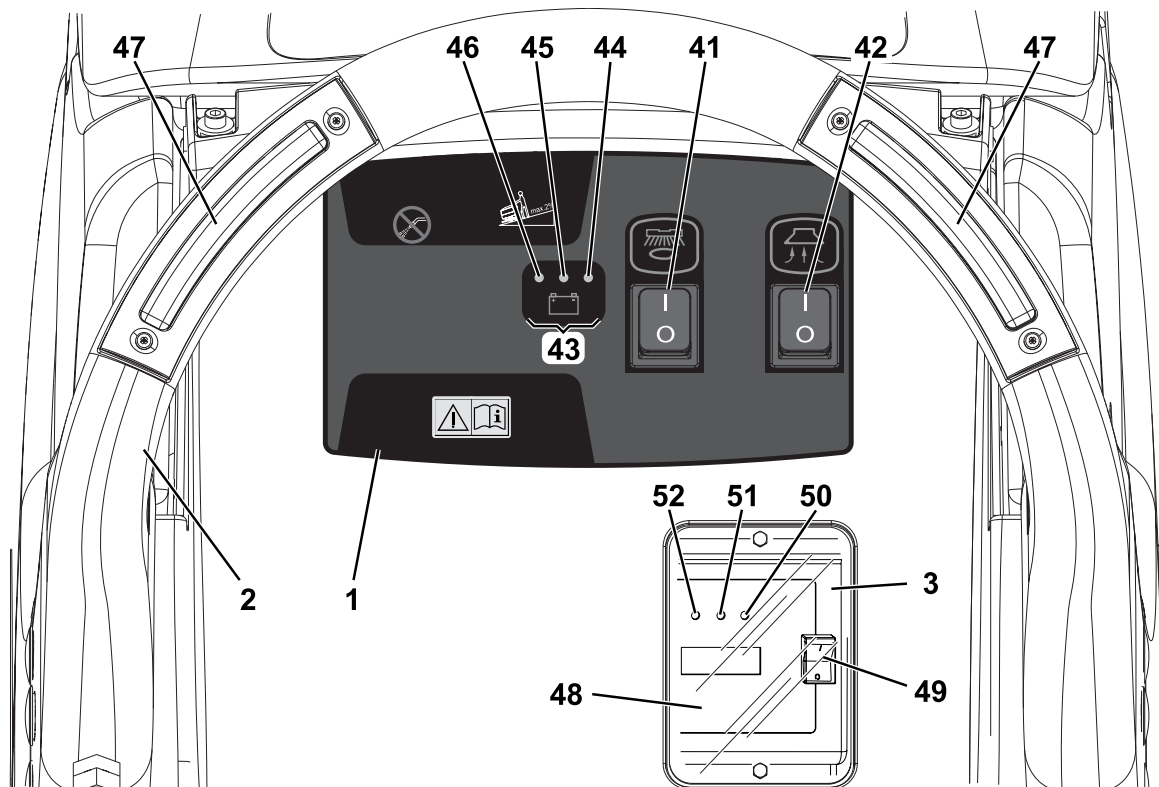


P100658

TABLEAU DE BORD

- | | |
|--|---|
| 41. Interrupteur brosse/plateau support disque | 49. Sélecteur batteries au plomb (WET) ou au gel (GEL) (*) |
| 42. Interrupteur système d'aspiration | 50. Témoin lumineux vert (chargeur de batterie en fonction et batteries chargées) (*) |
| 43. Indicateur état de charge batteries | 51. Témoin lumineux jaune (chargeur de batterie en fonction et batteries demi-chargées) (*) |
| 44. DEL vert - batteries chargées | 52. Témoin lumineux rouge (chargeur de batterie en fonction et chargement en cours) (*) |
| 45. DEL jaune - batteries presque déchargées | |
| 46. DEL rouge - batteries déchargées | |
| 47. Boutons-poussoirs de rotation brosse | |
| 48. Chargeur de batterie électronique (*) | |

(*) Uniquement avec chargeur de batterie (en option) installé



P100659

ACCESSOIRES / OPTIONS

Outre les composants présents dans le modèle standard, la machine peut être équipée des accessoires optionnels suivants, selon l'emploi spécifique de la machine :

- Batteries GEL
- Chargeur de batterie électronique
- Brosses de matériaux différents par rapport aux brosses standard
- Disques de matériaux différents par rapport aux disques standard
- Lamelles en caoutchouc de l'embouchure en polyuréthane
- Tuyau extractible pour le remplissage de la solution

Pour de plus amples informations relatives aux accessoires optionnels susmentionnés, s'adresser au revendeur agréé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	SC450
Capacité réservoir solution	40 litres
Capacité réservoir eau de récupération	45 litres
Longueur machine	1 180 mm
Largeur machine sans embouchure	559 mm
Hauteur machine	1 060 mm
Largeur de nettoyage	530 mm
Largeur embouchure	760 mm
Diamètre brosse	530 mm
Diamètre roues avant sur essieu fixe	254 mm
Pression spécifique au sol roues	4,9 N/mm ²
Pression brosse / disque sur le sol (avec réservoir plein et embouchure baissé)	34 kg
Flux de solution min / max	0,4 + 1,6 litres/min
Débit de solution ECO	0,4 litres/min
Pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	68 dB(A) ± 3 dB(A)
Puissance acoustique émise par la machine (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	85 dB(A)
Niveau de vibrations au bras de l'opérateur (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Pente maximum d'usage	2 %
Degré de protection (IP)	X4
Classe de protection (électrique)	III
Puissance moteur système d'aspiration	330 W
Dépression système d'aspiration	1.100 mm H ₂ O
Puissance moteur brosse	480 W
Vitesse de rotation brosse	154 tr/mn
Puissance totale absorbée	0,8 kW
Dimensions logement batteries (largeur x longueur x hauteur)	350 x 350 x 300 mm
Tension batterie	24 V
Batteries standard (quantité 2)	Sèches : 12 V 70 Ah C5
Chargeur de batterie (optionnel)	100-240 V C.A.
Autonomie batterie standard	2 h
Poids sans batteries et avec réservoirs vides	70 kg
Poids maximum en ordre de marche (PTC)	190 kg
Poids d'expédition	97 kg

Composition du matériel de la machine et recyclage

Type	% recyclable	SC450
Aluminium	100 %	8 %
Moteurs électriques - divers	29 %	18 %
Matériaux en fer	100 %	19 %
Câbles	80 %	1 %
Liquides	100 %	0 %
Plastique - non recyclable	0 %	1 %
Plastique - recyclable	100 %	9 %
Polyéthylène	92 %	42 %
Caoutchouc	20 %	2 %

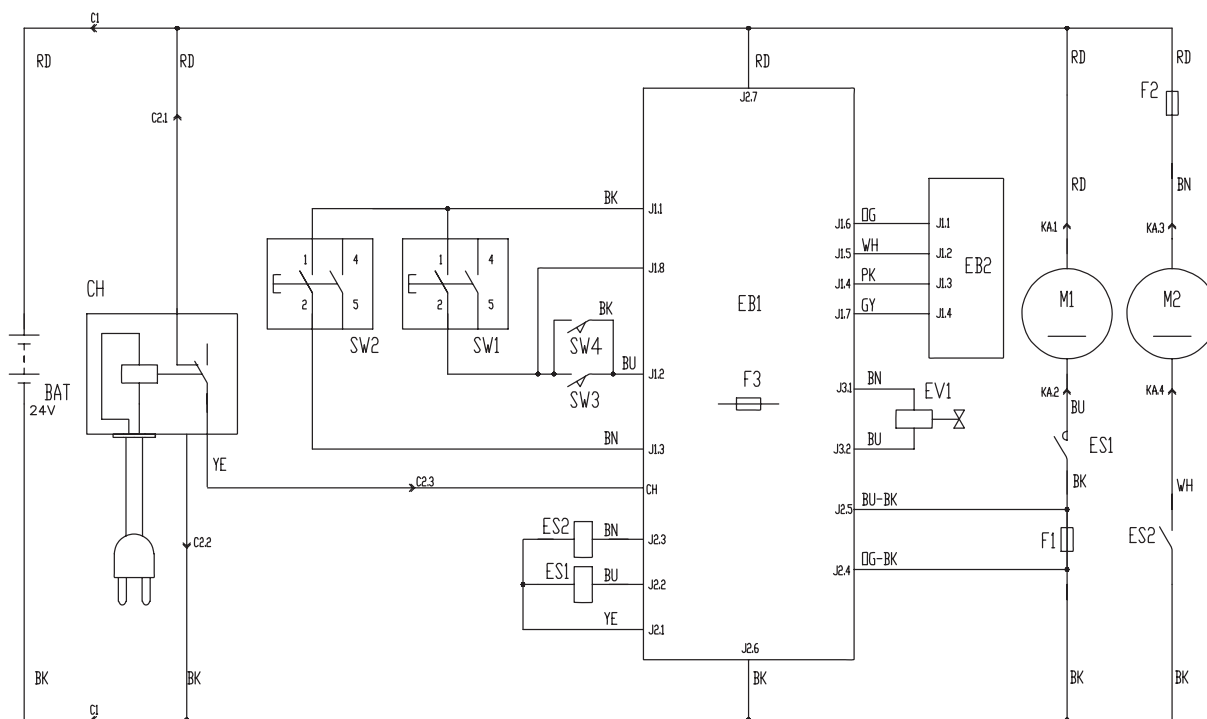
SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Légende

BAT	Batteries 24 V
C1	Connecteur batteries
C2	Connecteur chargeur de batterie (optionnel)
CH	Chargeur de batterie (optionnel)
EB1	Carte électronique de fonctions
EB2	DEL carte électronique
ES1	Télerupteur moteur brosse / plateau support disque
ES2	Relais moteur système d'aspiration
EV1	Électrovanne solution
F1	Fusible moteur brosse (40 A)
F2	Fusible moteur d'aspiration (30 A)
F3	Fusible électrovanne et carte électronique (5 A)
M1	Moteur brosse / plateau support disque
M2	Moteur système d'aspiration
SW1	Interrupteur brosse/plateau support disque
SW2	Interrupteur système d'aspiration
SW3	Bouton-poussoir de rotation brosse
SW4	Bouton-poussoir de rotation brosse

Codes des couleurs

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WH	Blanc
YE	Jaune



P100660

UTILISATION

**ATTENTION !**

Des plaques adhésives appliquées sur certains points de la machine indiquent :

- **DANGER**
- **ATTENTION**
- **AVERTISSEMENT**
- **CONSULTATION**

Lors de la lecture de ce manuel, l'opérateur doit bien comprendre le sens des symboles illustrés sur les plaques (voir le paragraphe Symboles visibles sur la machine).

Ne pas couvrir les plaques et les remplacer immédiatement en cas d'endommagement.

CONTRÔLE / PRÉPARATION DES BATTERIES SUR UNE MACHINE NEUVE

**ATTENTION !**

Les composants électriques de la machine peuvent être sérieusement endommagés si les batteries ne sont pas installées et branchées correctement.

Les batteries doivent être installées par le personnel qualifié. Configurer le chargeur de batterie (optionnel) selon le type de batteries utilisé (WET ou GEL / AGM).

Contrôler les batteries avant l'installation pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées.

Débrancher le connecteur des batteries et la fiche du chargeur de batterie.

Déplacer les batteries avec attention.

Installer les protections des bornes des batteries équipées avec la machine.

La machine requiert deux batteries de 12 V, branchées selon le schéma (28).

La machine peut être livrée selon un des modèles suivants :

Batteries WET ou GEL / AGM installées sur la machine et prêtes à l'utilisation

1. Démarrer la machine en appuyant sur les interrupteurs de la brosse / plateau support disque (41) et du système d'aspiration (42). Si le DEL vert (44) s'allume, les batteries sont prêtes à l'utilisation.
2. Si le DEL jaune (45) ou rouge (46) s'allume, il est nécessaire de charger les batteries (voir procédure au chapitre Entretien).

Batteries non équipées

1. Acheter des batteries adéquates [voir paragraphe Caractéristiques techniques et le schéma (28)]. Pour le choix et l'installation, s'adresser à des revendeurs de batteries qualifiés.
2. Configurer la machine et le chargeur de batterie (si équipé) selon le type de batteries installé, comme indiqué au paragraphe suivant.

INSTALLATION DES BATTERIES ET CONFIGURATION DU TYPE DE BATTERIES (WET OU GEL/AGM)

Selon le type de batteries installé (WET ou GEL / AGM), configurer la carte électronique de la machine et du chargeur de batterie (si équipé), en procédant comme suit :

Configuration de la machine

1. S'assurer que le connecteur des batteries (8) est débranché.
La configuration en usine de la machine est pour batteries au GEL. Si cette configuration correspond au type de batteries acheté, passer à l'étape 7. Dans le cas contraire, effectuer aussi les étapes 2, 3 et 4.
2. Déplacer le tuyau de vidange de l'eau de récupération (11).
3. Si équipé, déposer le câble du chargeur de batterie du logement (5).
4. Déposer les vis (A, Fig. 1) et déplacer le tableau (B) avec soin en dégagant la bague en caoutchouc (C) de son logement dans le tableau (B).
5. Porter le microinterrupteur (D) dans la position WET.



ATTENTION !

Ne pas bouger / déplacer l'interrupteur adjacent (E).

6. Exécuter les étapes 3, 4 et 5 dans l'ordre inverse.

Configuration du chargeur de batterie (pour machines avec chargeur de batterie à bord)

7. Enlever les vis (A, Fig. 2) de l'hublot de lecture des données du chargeur de batterie.
8. Enlever l'hublot (B).
9. Positionner le sélecteur (C) sur WET pour batteries au plomb ou sur GEL pour batteries au GEL / AGM.
10. Installer l'hublot (B) et serrer les vis (A).

Installation des batteries

11. Enlever le réservoir de l'eau de récupération (16), en procédant comme indiqué dans la procédure au paragraphe spécifique.
12. Installer les batteries dans la machine selon le schéma (28).



AVERTISSEMENT !

Pour un correct équilibrage de la machine, installer les batteries dans la logement avec les cales sur le côté arrière.

13. Installer le réservoir de l'eau de récupération (16).

Chargement des batteries

14. Charger les batteries (voir la procédure au chapitre Entretien).

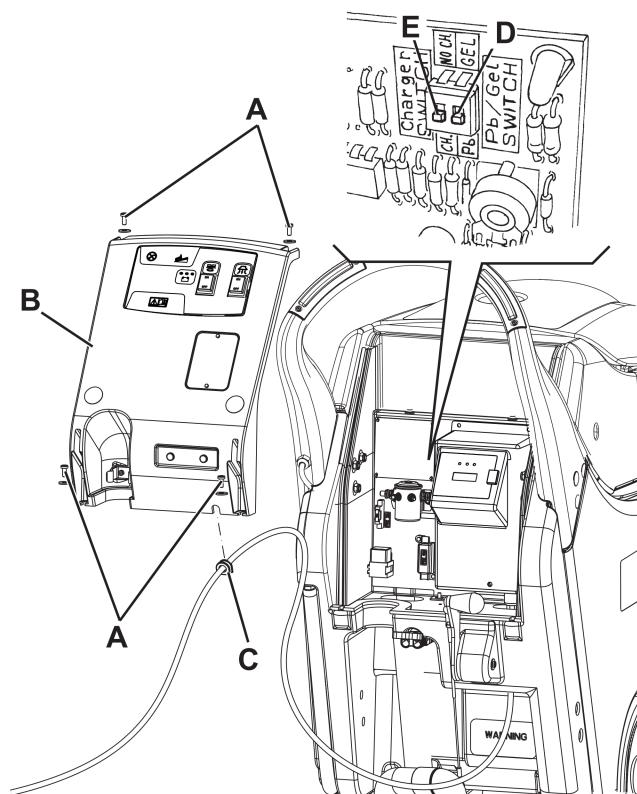


Figure 1

P100661

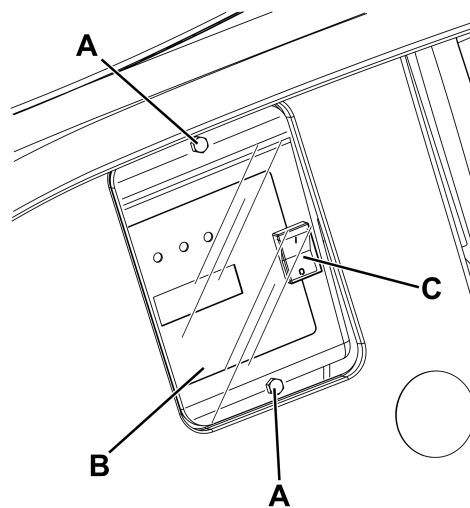


Figure 2

P100662

AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

Installation de la brosse ou du plateau support disque


REMARQUE

Selon le type de sol à nettoyer, il est possible d'installer la brosse (A, Fig. 3) ou le plateau support disque (B et C).

1. Contrôler que les interrupteurs (41 et 42) sont en position « 0 ».
2. Soulever la tête porte-brosse / plateau support disque (13) en faisant levier sur le guidon (2).
3. Positionner la brosse (A, Fig. 3) ou le plateau support disque (B avec C) sous la tête.
4. Baisser la tête (13) au moyen du guidon (2).
5. Appuyer sur le bouton-poussoir (41) pour démarrer la machine.
6. Appuyer sur le boutons-poussoirs (47) pendant quelques secondes pour obtenir l'accrochage de la brosse / plateau support disque au moyeu de la tête (13). Si besoin est, répéter la procédure jusqu'à l'accrochage de la brosse / plateau support disque.

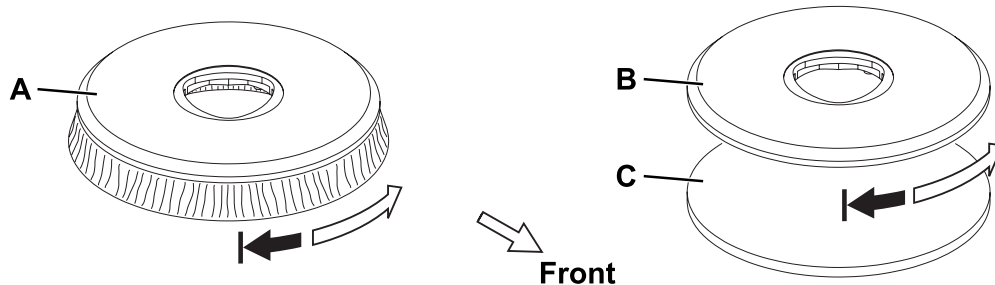


Figure 3

P100663

Suggestions pour le choix et l'application des brosses

Modèles	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Nettoyage général :					
Béton					
Pavage terrasse					
Carreaux de céramique / de carrière					
Marbre					
Carreaux de vinyle					
Carreaux de caoutchouc					
Polissage :					
Carreaux de caoutchouc					
Marbre					
Carreaux de vinyle					

Installation de l'embouchure

7. Installer l'embouchure (21) et la fixer avec les boutons (22), puis connecter le tuyau d'aspiration (10) à l'embouchure.
8. Au moyen du bouton (23) régler l'embouchure de façon que la lamelle en caoutchouc arrière touche le sol sur toute sa longueur et que la lamelle en caoutchouc avant se trouve légèrement détachée du sol.

Remplissage du réservoir de solution**AVERTISSEMENT !**

Utiliser exclusivement des détergents liquides peu mousseux et non inflammables, adéquats pour les machines utilisées.

**ATTENTION !**

Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.

Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.

9. Au moyen de la goulotte (31) ou du tuyau extractible (40, en option), remplir le réservoir (15) avec une solution adéquate au travail à effectuer. Ne jamais remplir complètement le réservoir de solution, mais laisser toujours quelques centimètres du bord. Suivre toujours les instructions de dilution sur l'étiquette du conteneur du produit chimique utilisé pour la solution. La température de la solution ne doit jamais être supérieure à 40 °C.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE**Mise en marche de la machine**

1. Préparer la machine comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Se porter sur le lieu de travail en poussant la machine les mains sur le guidon (2).
3. Baisser l'embouchure (21) au moyen du levier (7).
4. Positionner le levier de réglage du flux de solution (36) dans une des positions suivantes, selon le type de nettoyage à effectuer :
 - Système ECO : en positionnant le levier (36) sur ECO (37), la machine travaille dans une particulière condition d'emploi programmé de l'eau ; le flux étant prédéterminé et constant, la machine peut travailler avec une autonomie de ~ 90 minutes (0,4 litres/min en moyenne).
 - Système variable : en tournant le levier à gauche (flux variable), il est possible d'augmenter le débit jusqu'à un maximum de 1,6 litres/min (avec réservoir plein) avec une autonomie de ~ 40 minutes.
5. Appuyer sur l'interrupteur de rotation brosse / plateau support disque (41) et sur l'interrupteur d'activation système d'aspiration (42).
6. Appuyer sur le boutons-poussoirs (47) pour le fonctionnement de la brosse / plateau support disque.
7. Commencer le travail de nettoyage, en manœuvrant la machine au moyen du guidon (2).

**REMARQUE**

Si le DEL vert (44) s'allume, la machine est prête à l'utilisation. Si le DEL jaune (45) ou rouge (46) s'allume, il est nécessaire de charger les batteries (voir procédure au chapitre Entretien).

Arrêt de la machine

8. Arrêter la machine et la brosse / plateau support disque en relâchant le boutons-poussoirs (47).
9. Arrêter la brosse / plateau support disque et le système d'aspiration en appuyant sur les interrupteurs (41) et (42).
10. Soulever l'embouchure (21) au moyen du levier (7).
11. Saisir le guidon (2) et le baisser légèrement jusqu'à ce que la roue arrière (6) touche le sol en position de stationnement (27).

MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE / SÉCHAGE)

1. Démarrer la machine comme prévu au paragraphe précédent.
2. Tout en gardant les deux mains sur le guidon (2), appuyer sur le boutons-poussoirs (47), déplacer la machine et commencer le travail de lavage/séchage du sol.
3. Si besoin est, arrêter la machine et régler encore le bouton de réglage (23) de l'équilibrage de l'embouchure.
4. Si besoin est, régler la quantité de solution qui arrive à la brosse au moyen du robinet (36).

**AVERTISSEMENT !**

Afin d'éviter d'endommager les sols à nettoyer, ne pas tenir en rotation la brosse / plateau support disque lorsque la machine est arrêtée.

**AVERTISSEMENT !**

Avant de soulever la brosse / disque, arrêter sa rotation en relâchant les boutons-poussoirs (47).

**REMARQUE**

Pour un lavage / séchage correct du sol près du mur, Nilfisk recommande d'approcher le côté droit de la machine, comme illustré dans la figure 4.

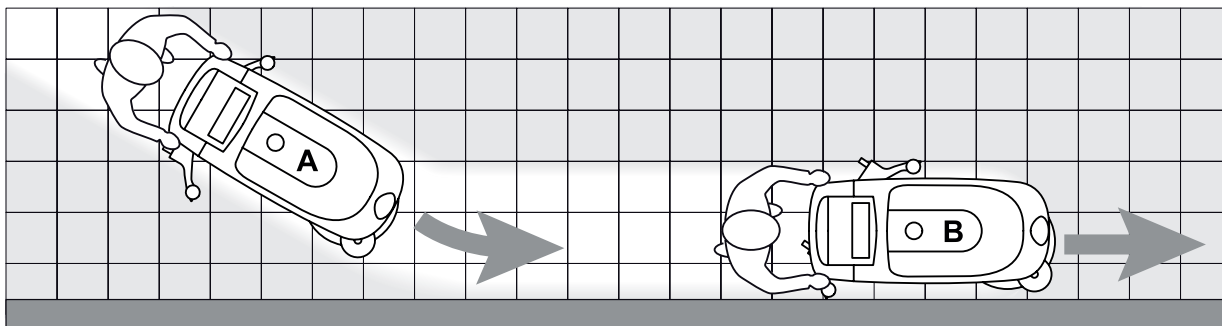


Figure 4

P100664

**AVERTISSEMENT !**

En cas de surcharge des moteurs des brosses / plateaux support disque, dû à corps étrangers qui empêchent leur mouvement, ou à sols difficiles / brosses dures, un système de sécurité arrête les brosses / plateaux support disque après un minute environ de surcharge continue.

La condition de surcharge est indiquée par le clignotement simultané des trois DELs (44, 45, 46).

Pour reprendre le travail après l'arrêt de la brosse / plateau support disque à cause de la surcharge, il est nécessaire d'arrêter la machine, en portant les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (41 et 42) en position « 0 ». Démarrer à nouveau la machine en positionnant les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (41 et 42) sur « I ».

Déchargement des batteries pendant le travail

5. Tant que le DEL vert (44) reste allumé, les batteries permettent le fonctionnement normal de la machine. Lorsque le DEL vert (44) s'éteint et les DELS jaune (45) et rouge (46) s'allument en séquence, il est nécessaire de procéder au chargement de la batterie, car l'autonomie résiduelle de fonctionnement de la machine est minimum.

**AVERTISSEMENT !**

Ne pas insister à utiliser la machine avec batteries déchargées, pour ne pas endommager les batteries en réduisant leur vie utile.

Réglage de la vitesse d'avance de la machine

6. La vitesse d'avance de la machine varie selon le type de sol à nettoyer et le choix d'utiliser la brosse ou le disque. Si besoin est, arrêter la machine et tourner le bouton de réglage de la vitesse d'avance de la machine (25) en procédant comme suit :
 - tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse d'avance ;
 - tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse d'avance.

Avance rectilinéaire de la machine

7. Si l'on relève que la machine a tendance à dévier de la direction d'avance rectilinéaire, il est possible d'agir sur le bouton (24) en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire pour corriger la déviation et obtenir un mouvement essentiellement neutre.

TRANSPORT / STATIONNEMENT DE LA MACHINE

Pour le transport / stationnement de la machine, procéder comme suit.

1. Positionner les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (41 et 42) sur « 0 ».
2. Soulever l'embouchure au moyen du levier (7).
3. Saisir le guidon (2) et le baisser légèrement jusqu'à soulever la brosse du sol. Tout en gardant la machine dans cette condition, la pousser dans le lieu de stationnement. Baisser légèrement la machine jusqu'à ce que la roue arrière (6) touche le sol en position de stationnement (27).
4. Le travail effectué, enlever la brosse / plateau support disque (voir la procédure dans le paragraphe spécifique au chapitre Entretien).

VIDANGE DES RÉSERVOIRS

Un système de fermeture automatique à flotteur (30) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir de l'eau de récupération (16) est plein.

Le blocage du système d'aspiration peut être détecté grâce à l'augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur d'aspiration ; en outre, le système d'aspiration ne sèche pas le sol.



AVERTISSEMENT !

Si le système d'aspiration s'arrête pour causes accidentelles (par exemple pour l'intervention prématurée du flotteur pendant un déplacement soudain de la machine), pour le démarrer, arrêter le système en appuyant sur l'interrupteur (42), puis ouvrir le couvercle (17) et vérifier que le flotteur dans la grille (30) est au niveau de l'eau ; enfin, fermer le couvercle (17) et appuyer sur l'interrupteur (42).

Lorsque le réservoir de l'eau de récupération (16) est plein, le vider en procédant comme suit.

Vidange du réservoir de l'eau de récupération

1. Positionner les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (41 et 42) sur « 0 ».
2. Soulever l'embouchure au moyen du levier (7).
3. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
4. Saisir le guidon (2) et le baisser légèrement jusqu'à ce que la roue arrière (6) touche le sol.
5. Vider le réservoir de l'eau de récupération au moyen du tuyau de vidange (11). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du réservoir de la solution

6. Exécuter les étapes de 1 à 4.
7. Vider le réservoir de solution au moyen du tuyau flexible (12). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE

Le travail effectué, avant de laisser la machine :

1. Positionner les interrupteurs de brosse / plateau support disque et du système d'aspiration (41 et 42) sur « 0 ».
2. Déposer la brosse / plateau support disque comme indiqué au paragraphe spécifique au chapitre Entretien :
3. Vider les réservoirs (15 et 16) comme indiqué au paragraphe spécifique.
4. Effectuer les opérations d'entretien prévues après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien).
5. Garder la machine dans un endroit sec et propre, avec la brosse / plateau support disque et l'embouchure déposés ou soulevés.

DÉPOSE DU RÉSERVOIR DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION

Pour pouvoir contrôler ou charger les batteries au plomb (WET), ou pour d'autres opérations, il peut être nécessaire de déposer le réservoir de l'eau de récupération (16) ; procéder comme suit.

1. Vider le réservoir de l'eau de récupération (16), en procédant comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Porter la machine sur un sol plat.
3. Contrôler que les interrupteurs (41 et 42) sont en position « 0 ».
4. Décrocher le tuyau de vidange de l'eau de récupération (11) de son support.
5. Saisir le réservoir de l'eau de récupération (A, Fig. 5) dans la zone (B) et le soulever légèrement.
6. Déconnecter le tuyau d'aspiration (C) du réservoir.
7. Déconnecter le tuyau de connexion (D) de la grille d'aspiration du réservoir.
8. Extraire le tuyau de vidange (E) de la fente inférieure, puis déposer le réservoir (A).

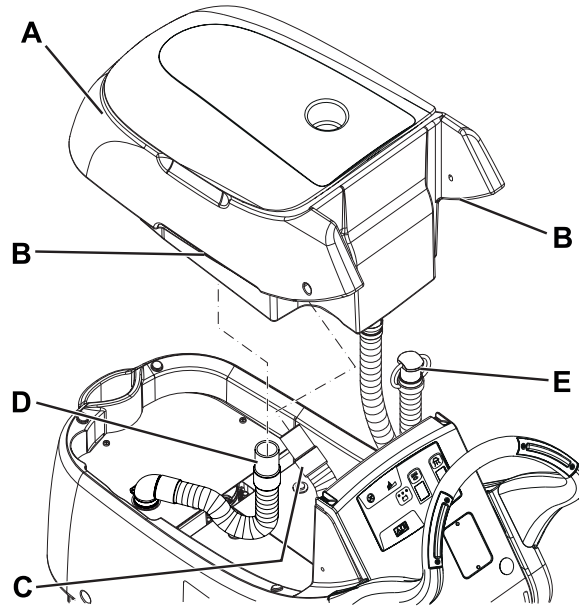


Figure 5

9. Pour le montage du réservoir exécuter les points de 4 à 8 dans l'ordre inverse de la dépose.

P100665

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

Si on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant plus de 30 jours, il est convenable d'effectuer les opérations suivantes :

1. Effectuer les opérations prévues au paragraphe Après l'utilisation de la machine.
2. Débrancher le connecteur (8) des batteries.

ENTRETIEN

La durée de vie de la machine et sa sécurité de fonctionnement sont garanties par un entretien soigné et régulier. Veuillez trouver ci-dessous le plan récapitulatif d'entretien programmé. Les périodicités indiquées peuvent subir des variations en fonction de conditions de travail particulières, à définir par le responsable de l'entretien.



ATTENTION !

Les opérations d'entretien doivent être exécutées avec la machine à l'arrêt, les batteries et le câble du chargeur de batterie débranchés.

En outre, lire attentivement toutes les instructions du paragraphe Sécurité.

Toutes les opérations d'entretien programmé ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un Service après-vente autorisé.

Ce manuel ne contient que les opérations d'entretien les plus simples et les plus récurrentes.

Pour les procédures des autres opérations d'entretien prévues par le plan d'entretien programmé, se référer au manuel d'entretien consultable auprès des Services après-vente.

PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

Procédure	Quotidienne, après l'utilisation de la machine	Hebdomadaire	Semestrielle	Annuelle
Chargement des batteries				
Nettoyage de l'embouchure				
Nettoyage de la brosse / disque				
Nettoyage des réservoirs, de la grille d'aspiration avec flotteur et contrôle du joint d'étanchéité du couvercle				
Contrôle et remplacement des lamelles en caoutchouc de l'embouchure				
Nettoyage du filtre de la solution				
Contrôle du niveau du liquide des batteries WET				
Contrôle ou remplacement des charbons du moteur de la brosse / plateau support disque				(1)
Contrôle ou remplacement des charbons du moteur du système d'aspiration				(1)

(1) Opération d'entretien du ressort d'un Service après vente agréé Nilfisk.

CHARGEMENT DES BATTERIES



REMARQUE

Charger les batteries lorsque le DEL jaune (45) ou rouge (46) s'allume ou à la fin de chaque cycle de nettoyage.



AVERTISSEMENT !

Garder les batteries chargées afin de prolonger leur vie utile.



AVERTISSEMENT !

Lorsque les batteries sont déchargées, les recharger dès que possible, afin de ne pas réduire leur durée de vie utile. Contrôler la charge des batteries au moins une fois par semaine.



AVERTISSEMENT !

Pour le chargement des batteries avec un chargeur de batterie externe, utiliser un chargeur de batterie adéquat au type de batteries installées.



ATTENTION !

Le chargement des batteries WET produit un gaz hydrogène très explosif. Charger les batteries dans un endroit bien aéré et loin de flammes libres. Ne pas fumer pendant le chargement des batteries. Ne pas reposer le réservoir de l'eau de récupération pendant le cycle de rechargement des batteries.



ATTENTION !

Pendant le rechargement des batteries WET, faire attention à d'éventuelles pertes de liquide des batteries. Ce liquide est corrosif. En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

1. Porter la machine dans la zone destinée au chargement des batteries.
2. Appuyer sur le interrupteur (41 et 42) pour arrêter la machine.
3. Exclusivement pour batteries WET :
 - Déposer le réservoir d'eau de récupération comme indiqué au chapitre Utilisation. Contrôler le niveau de l'électrolyte dans les batteries ; si besoin est, faire l'appoint au moyen des bouchons.
 - Laisser tous les bouchons des batteries ouverts pour le chargement successif.
 - Si besoin est, nettoyer la surface supérieure des batteries.
4. Charger les batteries selon une des procédures suivantes, en fonction de la présence ou absence du chargeur de batterie électronique (48) sur la machine.

Chargement des batteries avec chargeur de batterie externe

5. Contrôler si le chargeur de batterie externe est adéquat en se référant au manuel spécifique. La tension nominale du chargeur de batterie doit être de 24 V.
6. Débrancher le connecteur (8) des batteries et le brancher au chargeur de batterie externe.
7. Brancher le chargeur de batterie au réseau électrique.
8. Une fois que le chargement est terminé, débrancher le chargeur de batterie du réseau électrique et du connecteur (8).
9. (Uniquement pour batteries WET) : contrôler le niveau de l'électrolyte dans les batteries et fermer tous les bouchons (39).
10. Brancher le connecteur (8) des batteries à la machine.
11. (Uniquement pour batteries WET) : reposer le réservoir de l'eau de récupération en place.

Chargement des batteries avec chargeur de batterie (optionnel) installé sur la machine

12. Brancher le câble (4) du chargeur de batterie au réseau électrique [la tension et la fréquence de réseau doivent coïncider avec les valeurs correspondantes du chargeur de batterie, indiquées sur la plaque avec numéro de série (29) de la machine]. Lorsque le chargeur de batterie est branché au réseau électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement exclues. Le témoin lumineux (52) allumé fixe sur le tableau de bord du chargeur de batterie indique que le chargeur de batterie est en train de charger les batteries.
13. Lorsque le témoin lumineux vert (50) s'allume, le cycle de chargement des batteries est terminé.
14. Le cycle de chargement terminé, débrancher le câble (4) du chargeur de batterie du réseau électrique et l'enrouler autour du logement correspondant (5).
15. (Uniquement pour batteries WET) : reposer le réservoir de l'eau de récupération en place.



REMARQUE

Pour de plus amples informations relatives au fonctionnement du chargeur de batterie (48), se référer au manuel spécifique.

NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE



REMARQUE

Pour un bon séchage, l'embouchure doit être propre et les lamelles en caoutchouc doivent être en bon état.



AVERTISSEMENT !

Lors du nettoyage de l'embouchure, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. Contrôler que les interrupteurs (41 et 42) sont en position « 0 ».
3. Baisser l'embouchure (21) au moyen du levier (7).
4. Desserrer les boutons (22) et déposer l'embouchure (21).
5. Déconnecter le tuyau d'aspiration (10) de l'embouchure.
6. Laver et nettoyer l'embouchure (Fig. 6). Nettoyer en particulier les compartiments de convoyage (A) et l'orifice d'aspiration (B) de la saleté et des déchets. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; dans le cas contraire, les remplacer (voir la procédure au paragraphe suivant).
7. Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE

1. Nettoyer l'embouchure (Fig. 6) comme décrit au paragraphe précédent.
 2. Contrôler que le bord (E) de la lamelle en caoutchouc avant (C) et le bord (F) de la lamelle en caoutchouc arrière (D) se posent simultanément sur le marbre de contrôle, et en toute leur longueur ; dans le cas contraire, régler leur hauteur en procédant selon les instructions suivantes :
 - Déposer le tirant (G), décrocher les dispositifs de retenue (M) et régler la lamelle en caoutchouc arrière (D), puis accrocher les dispositifs de retenue et installer le tirant.
 - Desserrer les boutons (I) et régler la lamelle en caoutchouc avant (C), puis serrer les boutons.
 3. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; en cas contraire, les remplacer en procédant comme suit. Contrôler que l'arête (J) de la lamelle en caoutchouc arrière n'est pas usée ; en cas contraire, tourner la lamelle en caoutchouc, en remplaçant l'arête usée avec l'une des trois arêtes intactes. Si toutes les arêtes sont usées, remplacer la lamelle en caoutchouc en procédant comme suit :
 - Déposer le tirant (G), décrocher les dispositifs de retenue (M) et enlever la bande de retenue (K), puis remplacer / tourner la lamelle en caoutchouc arrière (D).
 - Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.
 - Dévisser les boutons (I) et enlever la bande de retenue (L), puis remplacer la lamelle en caoutchouc avant (C).
 - Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.
- Après le remplacement (ou renversement) des lamelles en caoutchouc, régler leur hauteur comme décrit à l'étape précédente.
4. Connecter le tuyau d'aspiration (10) à l'embouchure.
 5. Reposer l'embouchure (21) et serrer les boutons (22).
 6. Si besoin est, régler le bouton de réglage (23) de l'équilibrage de l'embouchure.

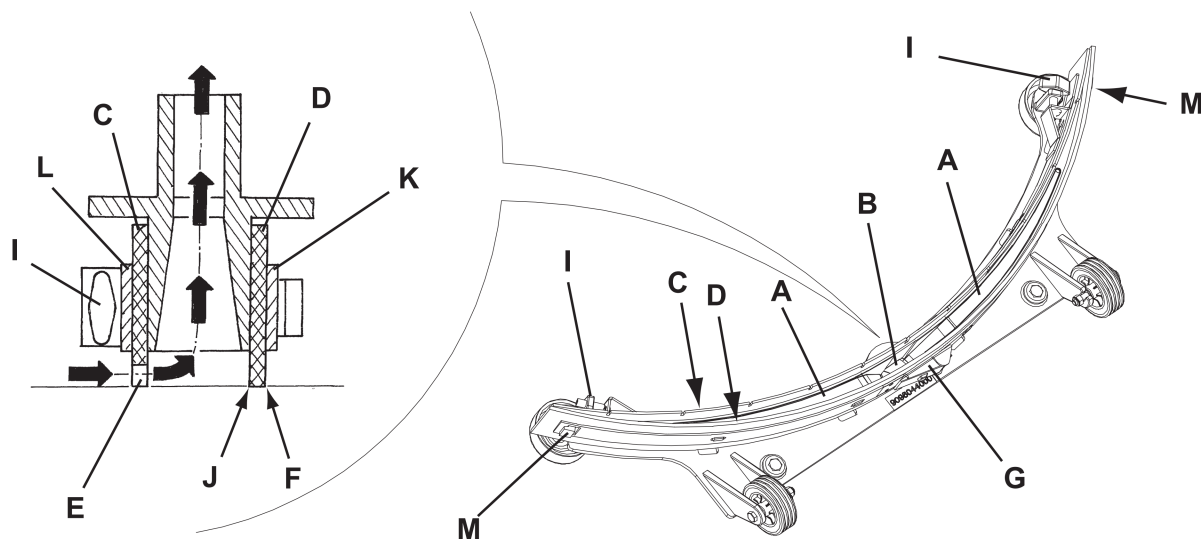


Figure 6

P100666

NETTOYAGE DE LA BROSSSE



AVERTISSEMENT !

Lors du nettoyage de la brosse / disque, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. Contrôler que les interrupteurs (41 et 42) sont en position « 0 ».
3. Enlever la brosse / plateau support disque comme suit :
 - Avec la tête (13) soulevée, saisir la brosse / plateau support disque (A, Fig. 7) et la tourner dans le sens contraire au sens de rotation (B), puis dans le sens de rotation (C) pour la décrocher.
4. Nettoyer et laver la brosse/disque avec de l'eau et du détergent.
5. Contrôler que les poils de la brosse sont intacts et non excessivement usés ; dans le cas contraire, remplacer la brosse.
6. Contrôler que le disque n'est pas excessivement usé ; en cas contraire, le remplacer.

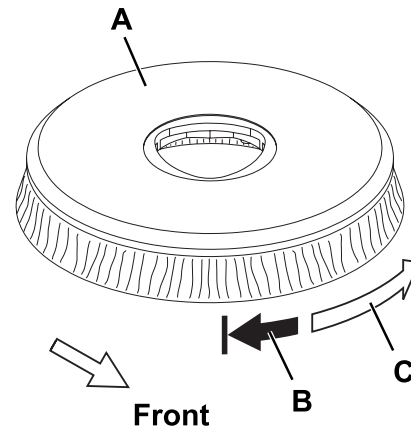


Figure 7

P100667

NETTOYAGE DES RÉSERVOIRS ET DE LA GRILLE D'ASPIRATION

1. Pousser la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
2. Contrôler que les interrupteurs (41 et 42) sont en position « 0 » et débrancher le connecteur de la batterie (8).
3. Vider l'eau des réservoirs (15 et 16) à l'aide du tuyau de vidange (11) et du tuyau (12).
4. Ouvrir le couvercle (17), nettoyer et laver à l'eau propre le couvercle, les réservoirs et la grille d'aspiration (30).
5. Si besoin est, dégager la grille (A, Fig. 8), puis la nettoyer avec soin et installer à nouveau.
6. Contrôler l'intégrité du joint d'étanchéité (B) du couvercle du réservoir de l'eau de récupération.



REMARQUE

Le joint d'étanchéité (B) permet la création d'une dépression dans le réservoir, nécessaire à l'aspiration de l'eau de récupération.

Si besoin est, déposer le joint (B) de son logement et le remplacer. Lors de la repose du nouveau joint d'étanchéité, positionner le raccord (C) dans la zone latérale indiquée dans la figure.

7. Contrôler aussi l'intégrité et l'efficacité de la surface d'appui (D) du joint d'étanchéité (B).
8. Fermer le couvercle du réservoir de l'eau de récupération (17).

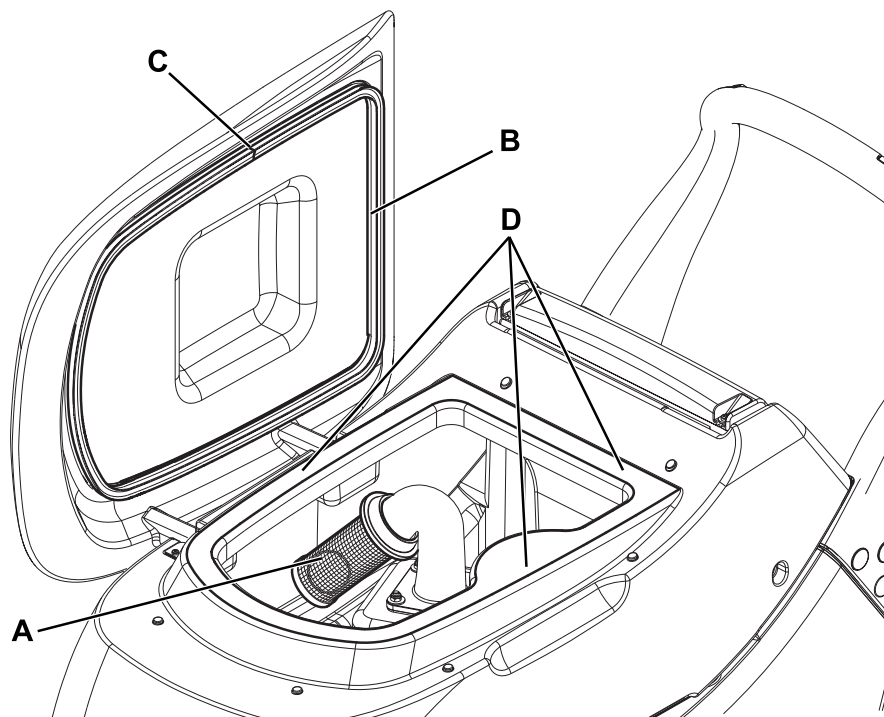


Figure 8

P100668

NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION

1. Vider le réservoir de la solution (15), en procédant comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Porter la machine sur un sol plat.
3. Contrôler que les interrupteurs (41 e 42) sont en position « 0 » et débrancher le connecteur de la batterie (8).
4. Dévisser le couvercle transparent (A, Fig. 9), déposer le joint (B) et déposer le filet filtrant (C). Les nettoyer et les reposer sur le support (D).

**REMARQUE**

Placer correctement le joint d'étanchéité (B) et le filet filtrant (C) dans les logements du couvercle (A) et du support (D).

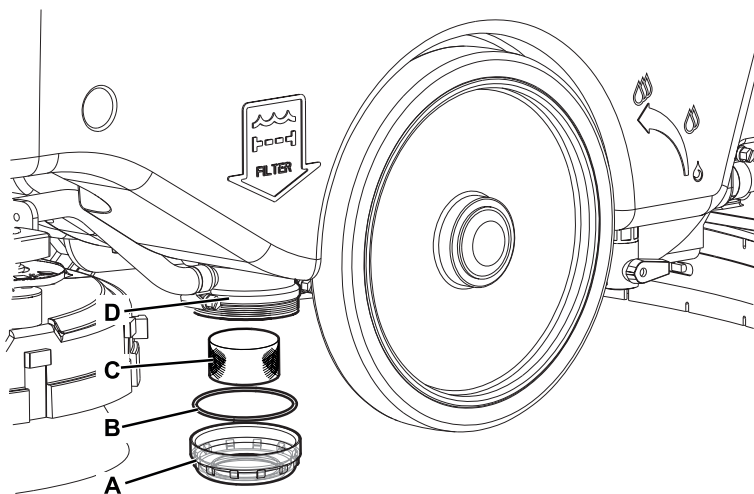
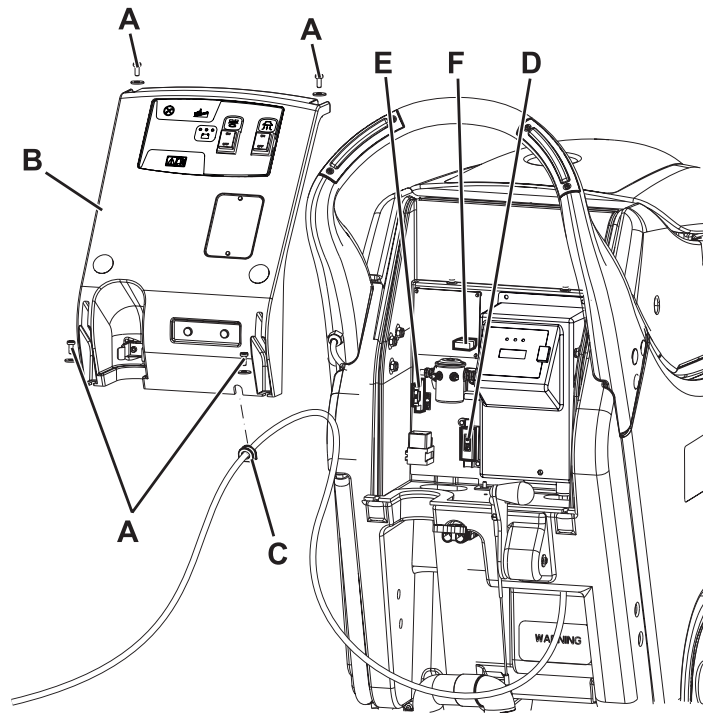


Figure 9

P100669

CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES

1. Débrancher le connecteur (8) des batteries.
2. Déplacer le tuyau de vidange de l'eau de récupération (11).
3. Si équipé, déposer le câble du chargeur de batterie du logement (5).
4. Déposer les vis (A, Fig. 10) et déplacer le tableau (B) avec soin en dégageant la bague en caoutchouc (C) de son logement dans le tableau (B).
5. Contrôler / remplacer les fusibles suivants :
 - (D) Fusible F1 (40 A), moteur tête brosse
 - (E) Fusible F2 (30 A), système d'aspiration
 - (F) Fusible F3 (5 A), carte électronique
6. Exécuter les étapes de 1 à 4 dans l'ordre inverse.

**Figure 10**

P100670

DÉPISTAGE DES PANNES

Problème	Cause possible	Remède
Les moteurs ne fonctionnent pas ; aucun DEL ne s'allume.	Le connecteur des batteries est débranché.	Connecter.
	Batteries complètement déchargées.	Charger les batteries.
	Interrupteur brosse/plateau support disque défectueux.	Remplacer. (*)
Les DELS (43) clignotent simultanément.	Moteur tête de brosse en surcharge.	Utiliser une brosse moins dure adéquate au sol traité.
	Présence de corps étrangers (fils entortillés, etc.) qui risquent de freiner la rotation de la brosse.	Nettoyer le moyeu de la brosse.
La brosse ne tourne pas.	Fusible (F1) grillé.	Remplacer.
	Boutons-poussoirs de rotation brosse défectueux.	Remplacer. (*)
Le moteur du système d'aspiration ne démarre pas.	Fusible (F2) grillé.	Remplacer.
	Interrupteur système d'aspiration défectueux.	Remplacer. (*)
Aspiration de l'eau de récupération insuffisante.	Réservoir d'eau de récupération plein.	Vider le réservoir.
	Tuyau flexible déconnecté de l'embouchure.	Connecter.
	Grille d'aspiration obstruée ou flotteur bloqué en position fermée.	Nettoyer la grille ou contrôler le flotteur.
	Embouchure sale ou lamelles en caoutchouc d'embouchure usées ou endommagées.	Nettoyer et contrôler l'embouchure.
	Couvercle des réservoirs pas bien fermé ou joint endommagé.	Fermer correctement le couvercle ou remplacer le joint.
Flux de solution à la brosse insuffisant.	Électrovanne de solution en panne.	Remplacer. (*)
	Filtre de la solution sale.	Nettoyer le filtre.
Traces laissées par l'embouchure.	Débris sous les lamelles en caoutchouc de l'embouchure.	Enlever les débris.
	Lamelles en caoutchouc de l'embouchure usées, ébréchées ou déchirées.	Remplacer les lamelles en caoutchouc.
	Embouchure non réglée au moyen du bouton de réglage.	Régler.

(*) Opération d'entretien du ressort d'un Service après vente agréé Nilfisk.



REMARQUE

Si la machine a été achetée avec un chargeur de batterie optionnel installé, elle ne peut pas fonctionner sans cet appareil. En cas de panne du chargeur de batterie, s'adresser à un Service après-vente autorisé.

Pour de plus amples informations s'adresser aux Services après-vente Nilfisk, ou consulter le manuel d'entretien.

MISE À LA FERRAILLE

Effectuer la mise à la ferraille de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.

Avant d'effectuer la mise à la ferraille de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur :

- Batterie
- Brosses / disques
- Tuyaux et pièces en matériel plastique
- Parties électriques et électroniques (*)

(*) Notamment pour la mise en décharge des parties électriques et électroniques, s'adresser au centre Nilfisk le plus proche.